

LA ESCATOLOGIA DEL EVANGELIO DE TOMAS (logion 3)

Tomamos como punto de partida de nuestro análisis el texto del logion 3 (NHC II 2: 80, 19-81, 5). Comienza con una polémica contra la localización cósmica del Reino para enseñar en contraste su doble vertiente de interioridad y exterioridad. De un modo típicamente gnóstico¹ asegura luego que es la gnosis la clave de esa antroposofía por la que el hombre divino se sabe tal; en contraste con el que, incapaz de ello, no sólo está inmerso en la pobreza de lo material sino que forma parte de ella.

I.—EL TEXTO

Ofrecemos nuestra traducción, poniendo entre paréntesis la transcripción de los términos coptos que nos parecen más significativos².

- 80 Jesús dijo: Si
 20 os dicen vuestros guías (*netsòkhet*):
 Mirad, el Reino (*M^entero*) está en el cielo,
 22 entonces los pájaros del cielo os precederán.
 Si os dicen: está en el mar,
 24 entonces los peces os precederán.
 Pero el Reino está de vuestro interior (*houn*) y

1 Al tratar de señalar los caracteres más significativos del gnosticismo, nos parece lo más apropiado el destacar dos aspectos básicos: un conocimiento (que sea a la vez revelado, antroposófico y redentor y un dualismo anticósmico. Se aproximan a esta perspectiva S. Arai, 'Zur Definition der Gnosis in Rücksicht auf die Frage nach ihrem Ursprung', en U. Bianchi, *Le origini dello gnosticismo*. Colloquio di Messina 13-18 Aprile 1966, StHR 12 (Leiden 1970) 181-87; y U. Bianchi, *Ibid.* p. XX-XXI.

2 Pese a lo acostumbrado en la traducción de los textos de Nag Hammadi, no señalamos los términos que son empréstito del griego. Son los traducidos por «mar» (l. 23), «pero» (l. 25), «cuando» (l. 26), «entonces» (l. 27), «pero» (l. 2).